

SP-50 / SP-150



Erstellt:
04/2025

Änderung:
--/--

Tnr.
83790

Deutsch

3 - 4

English

5 - 6

Français

7 - 8

Español

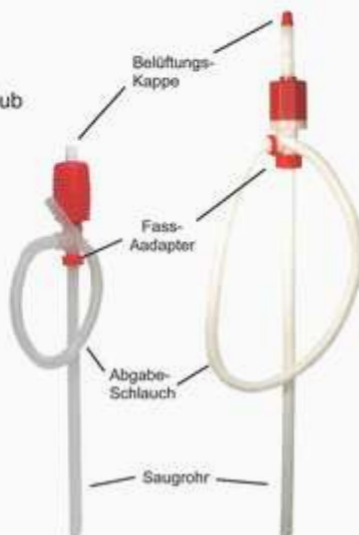
9 - 10

Beschreibung:

Die Syphon-Pumpe aus Polyethylen ist eine einfache manuelle Pumpe zum Umfüllen von Flüssigkeiten wie Wasser, Kraftstoffen, Chemikalien oder Reinigungsmitteln. Sie funktioniert nach dem Prinzip der Schwerkraft und des Unterdrucks. Die Pumpe ist beständig gegen viele Säuren, Laugen und andere Chemikalien.

Technische Daten:

Modell:	SP-50	SP-150
Förderleistung:	ca. 50 ccm / Hub ca. 6 l/min	ca. 150 ccm / Hub ca. 20 l/min
Saugrohrlänge:	375 mm	850 mm
Abgabeschlauch:	0,5 m	1,4 m
Fassadapter:	Ø 31mm (R1*)	R2*
Material:	Polyethylen	
Betriebstemperatur:	-20°C bis +45°C	
Gewicht:	0,1 kg	0,35 kg



Fördermedien:

wasserbasierte Medien, Verdünner, Lösungsmittel, Frostschutz und Scheibenreiniger.

Stellen Sie sicher, dass die zu fördernde Flüssigkeit kompatibel mit Polyethylen ist.

Bedienung:

1. Vorbereitung

- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille) – vor allem bei Chemikalien.
- Positionieren Sie den Zielbehälter niedriger als den Quellbehälter (Schwerkraftprinzip).

2. Aufbau

- Saugrohr in den Quellbehälter (z. B. Kanister oder Fass) einführen.
- Den Abgabeschlauch in den Zielbehälter führen.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch sicher platziert ist und nicht verrutschen kann.

3. Inbetriebnahme

- Pumpe so lange betätigen, bis Förderung einsetzt. Achten Sie darauf, dass die Belüftungskappe geschlossen ist.
- Sobald die Flüssigkeit im Schlauch zu fließen beginnt, übernimmt die Schwerkraft die Förderung.
- Die Pumpe kann jetzt losgelassen werden – der Fluss läuft automatisch weiter.

4. Beenden des Vorgangs

- Um die Schwerkraftförderung zu stoppen, einfach die Belüftungskappe öffnen, das Saugrohr aus der Flüssigkeit nehmen oder das Schlauchende anheben.

Sicherheitshinweise:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise dem Betriebspersonal bekannt sind.

- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung wie Handschuhe und Schutzbrille.
- vor allem bei Benutzung für Chemikalien.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand der Flüssigkeitsbehälter und auf eine einwandfreie Befestigung der Pumpe.
- Nicht für Flüssigkeiten über 60 °C verwenden.
- Nicht für leicht entzündliche oder explosive Flüssigkeiten in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.
- Pumpe während des Pumpvorganges Nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Kinder und unbefugte Personen fernhalten.
- Beschädigte Teile unverzüglich austauschen.
- Beachten Sie die national geltenden Vorschriften für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen.



Wartung und Pflege:

- Pumpe nach dem Gebrauch mit aggressiven oder klebrigen Flüssigkeiten mit Wasser durchspülen.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (siehe unsere Lieferbedingungen).
Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

Entsorgung:



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

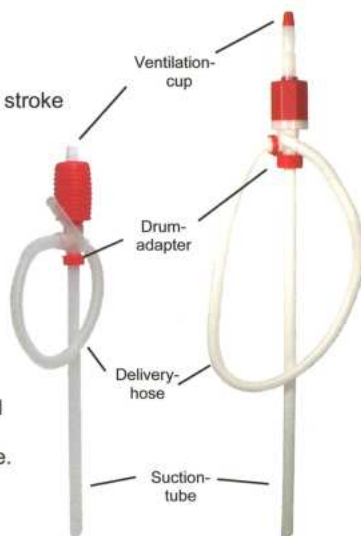
Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten (wie z.B. WHG, VawS und TRbF).

Description:

The polyethylene siphon pump is a simple manual pump for transferring liquids such as water, fuels, chemicals, or cleaning agents. It operates on the principle of gravity and vacuum. The pump is resistant to many acids, alkalis, and other chemicals.

Technische Daten:

Model:	SP-50	SP-150
Flowrate:	appr. 50 ccm / stroke appr. 6 l/min	appr. 150 ccm / stroke appr. 20 l/min
Suction tube:	375 mm	850 mm
Delivery hose:	0,5 m	1,4 m
Drum adapter:	Ø 31mm (R1")	R2"
Material:	Polyethylene	
Operating temperature:	-20°C to +45°C	
Weight:	0,1 kg	0,35 kg



Fördermedien:

Water-based media, thinners, solvents, antifreeze, and windshield Cleaners.

Ensure that the fluid to be pumped is compatible with polyethylene.

Operation:

1. Preparation

- Wear appropriate protective equipment (gloves, safety goggles) – especially when handling chemicals.
- Position the target container lower than the source container (gravity principle).

2. Setup

- Insert the suction tube into the source container (e.g., canister or drum).
- Guide the discharge hose into the target container.
- Ensure the hose is securely positioned and cannot slip.

3. Commissioning

- Operate the pump until flow begins. Ensure the vent cap is closed.
- As soon as the liquid in the hose begins to flow, gravity takes over.
- The pump can now be released – flow will resume automatically.

4. Ending the process

- To stop gravity flow, simply open the vent cap, remove the suction tube from the liquid, or lift the end of the hose.

Safety instructions:



Failure to comply with the safety instructions may result in danger to persons, the environment, and the system. Failure to comply with the safety instructions may result in the loss of any claims for damages.

The operator of the system must ensure that the contents of the operating instructions, especially the safety instructions, are familiar to the operating personnel.

- Wear appropriate protective equipment such as gloves and safety goggles, especially when handling chemicals.
- Ensure that the fluid containers are securely positioned and that the pump is properly secured.
- Do not use for liquids above 60 °C.
- Do not leave the pump unattended during pumping.
- Keep children and unauthorized persons away.
- Replace damaged parts immediately.
- Observe applicable national regulations for handling water-polluting substances.



Maintenance and care:

- Rinse the pump with water after use with aggressive or sticky liquids.

Warranty:

If the operating instructions are followed and the system is used as intended, we are liable within the scope of the statutory warranty obligation (see our delivery conditions).

For warranty claims, please be sure to include your dealer's invoice with the date of purchase.

Disposal:



After use, the device must be disposed of in an environmentally friendly manner in accordance with applicable legal regulations.

Your contribution to environmental protection:

The applicable regulations for the notification, installation and operation of systems for handling water-polluting substances must be strictly observed by the operator (such as WHG, VawS and TRbF).

Description :

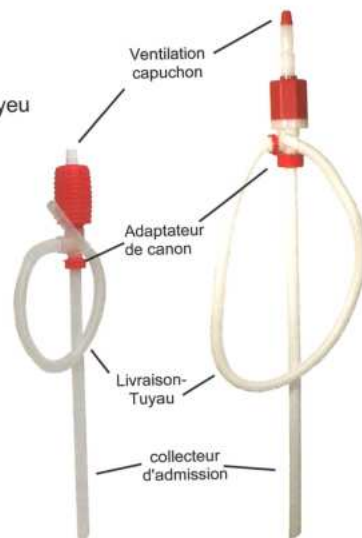
La pompe à siphon en polyéthylène est une pompe manuelle simple pour transférer des liquides tels que l'eau, les carburants, les produits chimiques ou les produits de nettoyage. Il fonctionne sur le principe de la gravité et de la pression négative. La pompe résiste à de nombreux acides, alcalis et autres produits chimiques.

Données techniques:

Modèle:	SP-50	SP-150
Capacité de livraison:	ca. 50 cc / Moyeu ca. 6 l/min	ca. 150 cc / Moyeu ca. 20 l/min
Longueur du collecteur d'admission:	375 mm	850 mm
Tuyau de refoulement:	0,5 m	1,4 m
Adaptateurs de façade:	Ø 31mm (R1")	R2"
Matérielle:	Polyéthylène	
Température de fonctionnement:	-20°C à +45°C	
Poids:	0,1 kg	0,35 kg

Médias de pompage:

supports à base d'eau, diluants, solvants, antigel et nettoyant pour pare-brise.
Assurez-vous que le liquide à pomper est compatible avec du polyéthylène est.



Opération:

1. Préparation

- Portez un équipement de protection approprié (gants, lunettes de sécurité) – en particulier lors de la manipulation de produits chimiques.
- Positionner le conteneur cible plus bas que le conteneur source (principe de gravité).

2. Structure

- Insérez le tuyau d'aspiration dans le récipient source (par exemple, un bidon ou un baril).
- Guidez le tuyau de distribution dans le récipient cible.
- Assurez-vous que le tuyau est bien positionné et ne peut pas glisser.

3. Mise en service

- Faites fonctionner la pompe jusqu'à ce qu'elle commence à débiter. Assurez-vous que le bouchon de ventilation est fermé.
- Dès que le liquide commence à couler dans le tuyau, la gravité prend le dessus.
- La pompe peut maintenant être relâchée – le débit continuera automatiquement.

4. Terminez le processus

- Pour arrêter l'alimentation par gravité, ouvrez simplement le bouchon d'aération, retirez le tube d'aspiration du liquide ou soulevez l'extrémité du tuyau.

Consignes de sécurité:



Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un danger pour les personnes ainsi que pour l'environnement et l'installation. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de toute réclamation en dommages et intérêts. L'exploitant du système doit s'assurer que le contenu des instructions d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, est connu du personnel d'exploitation.

- Portez un équipement de protection approprié tel que des gants et des lunettes de sécurité.
 - surtout lorsqu'il est utilisé pour des produits chimiques.
- Assurez-vous que les contenants de liquide sont dans une position sécurisée et que fixation correcte de la pompe.
- Ne pas utiliser pour des liquides à plus de 60 °C.
- Ne convient pas aux liquides inflammables ou explosifs dans des zones potentiellement explosives zones.
- Ne laissez pas la pompe sans surveillance pendant le pompage.
- Tenir les enfants et les personnes non autorisées à l'écart.
- Remplacez immédiatement les pièces endommagées.
- Respecter les réglementations nationales applicables à la manipulation de substances dangereuses pour les eaux.



Entretien et soins:

- Rincer la pompe à l'eau après utilisation avec des liquides agressifs ou collants.

Garantie:

Si les instructions d'utilisation sont respectées et que le système est utilisé comme prévu, nous sommes responsables dans le cadre de l'obligation de garantie légale (voir nos conditions de livraison). Pour les réclamations au titre de la garantie, veuillez joindre la facture de votre revendeur avec la date d'achat.

Élimination:



Après utilisation, l'appareil doit être éliminé de manière respectueuse de l'environnement conformément aux réglementations légales en vigueur..

Votre contribution à la protection de l'environnement:

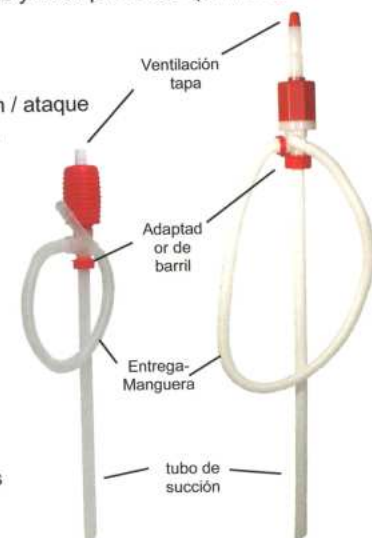
Les réglementations applicables en matière de notification, d'installation et d'exploitation des systèmes de traitement de substances polluantes pour l'eau doivent être strictement respectées par l'exploitant (telles que WHG, VawS et TRbF.).

Descripción:

La bomba de sifón de polietileno es una bomba manual sencilla para transferir líquidos como agua, combustibles, productos químicos o agentes de limpieza. Funciona según el principio de gravedad y presión negativa. La bomba es resistente a muchos ácidos, álcalis y otros productos químicos..

Datos técnicos:

Modelo:	SP-50	SP-150
Capacidad de entrega:	aprox. 50 ccm / ataque aprox. 6 l/min	aprox. 150 ccm / ataque aprox. 20 l/min
Longitud del colector de admisión:	375 mm	850 mm
Manguera de descarga:	0,5 m	1,4 m
Adaptador de barril:	Ø 31mm (R1")	R2"
Materiales:	Polietileno	
Temperatura de funcionamiento:	-20°C a +45°C	
Peso:	0,1 kg	0,35 kg



Medios de bombeo:

medios a base de agua, diluyentes, disolventes, anticongelantes y limpiadores de parabrisas.
Asegúrese de que el líquido a bombear sea compatible con el polietileno..

Operación:

1. Preparación

- Utilice equipo de protección adecuado (guantes, gafas de seguridad), especialmente al manipular productos químicos.
- Coloque el contenedor de destino más abajo que el contenedor de origen (principio de gravedad).

2. Estructura

- Introduzca el tubo de succión en el recipiente fuente (por ejemplo, un bidón o un barril).
- Guíe el tubo dispensador hacia el recipiente de destino.
- Asegúrese de que la manguera esté colocada de forma segura y no pueda resbalar.

3. Puesta en servicio

- Opere la bomba hasta que comience a suministrar. Asegúrese de que la tapa de ventilación esté cerrada.
- Tan pronto como el líquido empieza a fluir en la manguera, la gravedad toma el control.
- Ahora se puede soltar la bomba: el flujo continuará automáticamente.

4. Finalizar el proceso

- Para detener la alimentación por gravedad, simplemente abra la tapa de ventilación, retire el tubo de succión del líquido o levante el extremo de la manguera..

Instrucciones de seguridad:



El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar peligros para las personas, el medio ambiente y el sistema. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede resultar en la pérdida de cualquier reclamo por daños y perjuicios. El operador del sistema debe garantizar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento, en particular las instrucciones de seguridad, sea conocido por el personal operador..

- Use equipo de protección adecuado, como guantes y gafas de seguridad.
- especialmente cuando se utiliza para productos químicos.
- Asegúrese de que los contenedores de líquidos estén en una posición segura y que Fijación correcta de la bomba.
- No utilizar con líquidos a temperaturas superiores a 60 °C.
- No apto para líquidos inflamables o explosivos en entornos potencialmente explosivos. áreas.
- No deje la bomba desatendida durante el bombeo.
- Mantenga alejados a los niños y a las personas no autorizadas.
- Reemplace inmediatamente las piezas dañadas.
- Respetar las normativas nacionales vigentes para el manejo de sustancias peligrosas para el agua.



Mantenimiento y cuidado:

- Enjuague la bomba con agua después de usarla con líquidos agresivos o pegajosos..

Garantía:

Si se observan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza según lo previsto, seremos responsables en el marco de la obligación de garantía legal (consulte nuestras condiciones de entrega).

Para reclamaciones de garantía, adjunte la factura de su distribuidor con la fecha de compra..

Desecho:



Después de su uso, el dispositivo debe desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente y de acuerdo con las normativas legales aplicables..

Su contribución a la protección del medio ambiente:

El operador deberá observar estrictamente las normas aplicables a la notificación, instalación y operación de sistemas de manejo de sustancias contaminantes del agua. (como WHG, VawS y TRbF).

Qualitätsschmiergeräte
High Quality Fluid Handling Products
La Technologie de graissage et de lubrification
Alta tecnología en lubricación

mato



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario

MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16-24 D-63165 Mülheim a.M.

www.mato.de
mato.germany@mato.de

Tel.: +49 (0) 6108 - 906 - 0
Fax.: +49 (0) 6108 - 906 - 120